

林雅各紀念神學講座
The James RIMBACH Memorial Theological Conference

「教會崇拜中的經課講道」
"Lectionary Preaching in the Service of the Church"



香港路德會牧師會和協同神學院合辦

Co-organised by
The Pastoral Conference of the Lutheran Church Hong Kong Synod
and Concordia Theological Seminary

日期: 2022年09月23日(星期五)
Date: 23 September 2022 (Friday)
地點: 協同中學7樓小禮堂(九龍大坑東道12號)
Venue: 九龍大坑東道12號
協同中學七樓小禮堂
Chapel, 7/F, Concordia Lutheran School
12 Tai Hang Tung Road, Kowloon
時間: 晚上7:30-9:30
Time: 7:30-9:30 p.m.

地址: 香港九龍又一村海榮路68號
Address: 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.
電話(Tel.): 2397 3721 或 2397 1636
傳真(Fax): 2397 1686
電郵(E-mail): ctslchks@gmail.com
網頁(Website): https://www.cts.lchks.org

程序表 Bulletin

	司儀: 實習主任 關應亮牧師 MC: Rev. Simon Y. L. KWAN
1. 神學院董會主席致詞 Address by the Seminary Board's Chairman	院董會主席陳涇新牧師 Rev. Paul Y. S. CHAN
2. 祈禱 Prayer	陸展宏牧師 Rev. LUK Chin Wan
3. 詩歌: 大能聖道 Hymn: Thy Strong Word (眾立 Please stand)	林家健牧師 Rev. LAM Ka Kin 司琴: 馮錫麒牧師 Pianist: Rev. FUNG Kam Kei
4. 舊約讀經 Scripture (OT) 新約讀經 Scripture (NT)	劉少銘博士牧師 Rev. Dr. LAU Shiu Ming 曾文偉牧師 Rev. TSANG Man Wai
5. 介紹專題講員及回應講員 Introducing the Lecturer and the Respondent	副院長馮達揚牧師 Rev. Gene T. Y. FUNG
6. 專題 Lecture	伍渭文博士牧師 Rev. Dr. NG Wai Man
7. 回應 Response	楊力生牧師 Rev. Sam L. S. YEUNG
8. 問題討論 Discussion	黃振權博士 Rev. Dr. Hudson C. K. WONG
9. 致謝及報告 Appreciation and Announcements	岳滿軒博士 Dr. Matthew OSEKA
10. 祝福 Benediction (眾立 Please stand)	院長葉泰昌博士牧師 Rev. Dr. Stephen T. C. IP

主講: **伍渭文博士牧師**, 香港中國神學研究院道學碩士, 美國聖約神學院神學碩士, 聖路易協同神學院神學博士, 前香港中文大學崇基學院校牧, 現任崇基學院神學院兼任副教授。

Lecturer: **Rev. Dr. Andrew NG Wai-Man**, M. Div. (CGST, Hong Kong), M. Th. (Covenant Theological Seminary, US), Ph. D. (Concordia Seminary, St. Louis), Former Chaplain of Chung Chi College (The Chinese University of Hong Kong) and Adjunct Associate Professor at the Divinity School of Chung Chi College.

回應: **楊力生牧師**, 信義宗神學院道學碩士及神學碩士, 信義宗神學院神學博士候選人, 香港路德會協同神學院核心教授。
Respondent: **Rev. Sam L. S. YEUNG**, M. Div. & M. Th. (Lutheran Theological Seminary [LTS], Hong Kong), Th. D. Candidate (Lutheran Theological Seminary), CTS Core Faculty.

路 16-30

耶穌來到拿撒勒, 就是他長大的地方。在安息日, 照他平常的規矩進了會堂, 站起來要念聖經, 有人把以賽亞先知的書交給他, 他就打開, 找到一處寫著:「主的靈在我身上, 因為他用膏膏我, 叫我傳福音給貧窮的人; 差遣我宣告: 被縛的得釋放, 失明的得看見, 受壓迫的得自由, 宣告上帝所賜人的禧年。」於是把書捲起來, 交還給管理人, 就坐下。會堂裏的人都定睛看他。耶穌對他們說:「你們聽見這段經文, 今天已經應驗了。」眾人都稱讚他, 並對他口中所出的怨言感到驚訝; 他們說:「這不是約瑟的兒子嗎?」耶穌對他們說:「你們一定會用這話語向我說:『醫生, 你醫治自己吧! 我們聽見你在迦百裏所做的那事, 也該在你自己的家鄉做吧。』」他又說:「我實在告訴你們, 沒有先知在自己家鄉被人接納的。我對你們說實話, 在以色列的時候, 又閉塞了三年六個月, 遍地有大饑荒。那時, 以色列中有許多寡婦, 以利亞並沒有奉差往她們中任何一個人那裏去, 只奉差往西頓的撒勒法一個寡婦那裏去。在以利沙先知的時候, 以色列中有許多麻瘋病人, 但除了撒勒法的乃孫, 沒有一個得潔淨的。」會堂裏的人聽見這些話, 都怒氣騰騰, 就起來想把他出城。他們的城造在山上; 他們帶他到山崖, 要把他推下去, 他卻從他們中間穿過去, 走了。(和合本修訂版)

- 致送紀念品予主講、回應和編句學生
Gift Presentation to Lecturer and Respondent as well as Students from Myanmar
- 頒發路德會神學生助學金:
LCHKS Theological Scholarship Awarded to: 李家強牧師 Rev. LEE Ka Keung
- 拍照留念
Photo-taking

副院長馮達揚牧師
Rev. Gene T. Y. FUNG
院長葉泰昌博士牧師
Rev. Dr. Stephen T. C. IP
周亦德傳道
Mr. Victor Y. C. CHAU

大能聖道 Thy Strong Word
[Lutheran Service Book no. 578]

(白落德博士牧師譯 Chinese by Rev. Dr. Michael PAUL)

1. 大能聖道刺穿黑暗, 從神話出, 必堅立。
Thy strong word did cleave the darkness; At Thy speaking it was done,
創造之光, 四季運轉, 為此我們感謝祢。
For created light we thank Thee, While Thine ordered seasons run.
哈利路亞, 哈利路亞, 讚美上帝賞賜光!
Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!
哈利路亞, 哈利路亞, 哈利路亞, 歌不停!
Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

2. 看哪, 人們住幽谷裡, 黑似夜復深如死。
Lo, on those who dwelt in darkness, Dark as night and deep as death,
祢的救恩衝破死蔭, 賦予生命吹氣息。
Broke the light of Thy salvation, Breathed Thine own life breathing breath.
哈利路亞, 哈利路亞, 讚美上帝賞賜光!
Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!
哈利路亞, 哈利路亞, 哈利路亞, 歌不停!
Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

3. 大能聖道稱人為義, 賜給我們祢聖潔。
Thy strong Word bespeaks us righteous; Bright with Thine own holiness,
今從榮耀走向榮耀, 盼望彰顯生活裡。
Glorious now, we press toward glory, And our lives our hopes confess.
哈利路亞, 哈利路亞, 讚美上帝賞賜光!
Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!
哈利路亞, 哈利路亞, 哈利路亞, 歌不停!
Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

這一同頌禱, 你們是基督的身體, 並且各自都是肢體。上帝在教會所設立的: 第一是使徒; 第二是先知; 第三是教師; 其次行異能的; 再次是醫病的恩賜, 幫助人的, 治理事的, 說方言的。難道個個都是使徒嗎? 難道個個都是先知嗎? 難道個個都是教師嗎? 難道個個都是行異能的嗎? 難道個個都是有醫病的恩賜嗎? 難道個個都是說方言的嗎? 難道個個都是翻方言的嗎? 你們要追求那更大的恩賜。(和合本修訂版)

路 4:16-30

And he came to Nazareth, where he had been brought up. And as was his custom, he went to the synagogue on the Sabbath day, and he stood up to read. And the scroll of the prophet Isaiah was given to him. He unrolled the scroll and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim liberty to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the year of the Lord's favor." And he rolled up the scroll and gave it back to the attendant and sat down. And the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, "Today this Scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of him and marveled at the gracious words that were coming from his mouth. And they said, "Is not this Joseph's son?" And he said to them, "Doubtless you will quote to me this proverb, 'Physician, heal yourself.' What we have heard you did at Capernaum, do here in your hometown as well." And he said, "Truly, I say to you, no prophet is acceptable in his hometown. But in truth, I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heavens were shut up three years and six months, and a great famine came over all the land, and Elijah was sent to none of them but only to Zarephath, in the land of Sidon, to a woman who was a widow. And there were many lepers in Israel in the time of the prophet Elisha, and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian." When they heard these things, all in the synagogue were filled with wrath. And they rose up and drove him out of the town and brought him to the brow of the hill on which their town was built, so that they could throw him down the cliff. But passing through their midst, he went away. (ESV)

1 Corinthians 12:12-31a

For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. For in one Spirit we were all baptized into one body- Jews or Greeks, slaves or free- and all were made to drink of one Spirit. For the body does not consist of one member but of many. If the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," that would not make it any less a part of the body. And if the ear should say, "Because I am not an eye, I do not belong to the body," that would not make it any less a part of the body. If the whole body were an eye, where would be the sense of hearing? If the whole body were an ear, where would be the sense of smell? But as it is, God arranged the members in the body, each one of them, as he chose. If all were a single member, where would the body be? As it is, there are many parts, yet one body. The eye cannot say to the hand, "I have no need of you," nor again the head to the feet, "I have no need of you." On the contrary, the parts of the body that seem to be weaker are indispensable, and on those parts of the body that we think less honorable we bestow the greater honor, and our unrepresentable parts are treated with greater modesty, which our more presentable parts do not require. But God has so composed the body, giving greater honor to the part that lacked it, that there may be no division in the body, but that the members may have the same care for one another. If one member suffers, all suffer together; if one member is honored, all rejoice together. Now you are the body of Christ and individually members of it. And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers, then miracles, then gifts of healing, helping, administrating, and various kinds of tongues. Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? Do all possess gifts of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret? But earnestly desire the higher gifts. (ESV)

林前十二 12-31 上

就如身體是一個，卻有許多肢體，身體的肢體雖多，仍是一個身體；基督也是這樣，我們無論是猶太人是希臘人，是為奴的是自主的，都從一位聖靈受洗成了一個身體，並且共享這位聖靈。身體原不只是一個肢體，而是許多肢體。假如腳說：「我不是手，所以不屬於身體」，它也不能因此就不屬於身體。假如耳朵說：「我不是眼睛，所以不屬於身體」，它也不能因此就不屬於身體。假如全身是眼睛，聽覺在哪裏呢？假如全身是耳朵，嗅覺在哪裏呢？但現在上帝隨自己的意思把肢體一一安置在身體上了，就如全都是個肢體，身體在哪裏呢？但現在肢體雖多，身體還是一個。眼睛不能對手說：「我用不著你。」頭也不能對腳說：「我用不著你。」不但如此，身上的肢體，人以為軟弱的，更是不可缺少的；身上的肢體，我們認為不體面的，越發給它加上體面；我們不雅觀的，越發裝飾得雅觀。我們雅觀的肢體自然用不著裝飾；但上帝配搭這身子，把加倍的體面給那有缺欠的肢體，免得身體不協調，總要肢體彼此照顧。假如一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦；假如一個肢體得光榮，所有的肢體

4. 十架閃耀上帝智慧，彰顯得勝征服力。

From the cross Thy wisdom shining Breaketh forth in conqu'ring might, 救贖光芒來自十架，恩光普照全天下。

From the cross forever beameth All Thy bright redeeming light.

哈利路亞，哈利路亞，讚美上帝賞賜光！

Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!

哈利路亞，哈利路亞，哈利路亞，歌不停！

Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

5. 賜我嘴唇讚你榮光，口裡說你憐憫，

Give us lips to sing Thy glory, Tongues Thy mercy to proclaim,

歌喉充滿對你盼望，嘴中宣講你聖名。

Throats that shout the hope that fills us, Mouths to speak Thy holy name.

哈利路亞，哈利路亞，讚美上帝賞賜光！

Alleluia, alleluia! Praise to Thee who light dost send!

哈利路亞，哈利路亞，哈利路亞，歌不停！

Alleluia, alleluia! Alleluia without end!

6. 天父上帝創造光明，讚美頌揚歸於你，

God the Father, light-creator, To Thee laud and honor be.

榮耀歸於聖子真光，讚歌飄揚至永恆。

To Thee, Light of Light begotten, Praise be sung eternally.

聖靈引領啟示真光，榮耀榮耀歸於你，

Holy Spirit, light-revealer, Glory, glory be to Thee.

天使天軍眾星萬民，永遠稱頌聖三一！

Mortals, angels, now and ever Praise the holy Trinity!

Nehemiah 8:1-3,5-6,8-10

And all the people gathered as one man into the square before the Water Gate. And they told Ezra the scribe to bring the Book of the Law of Moses that the LORD had commanded Israel. So Ezra the priest brought the Law before the assembly, both men and women and all who could understand what they heard, on the first day of the seventh month. And he read from it facing the square before the Water Gate from early morning until midday, in the presence of the men and the women and those who could understand. And the ears of all the people were attentive to the Book of the Law. And Ezra opened the book in the sight of all the people, for he was above all the people, and as he opened it all the people stood. And Ezra blessed the LORD, the great God, and all the people answered, "Amen, Amen," lifting up their hands. And they bowed their heads and worshiped the LORD with their faces to the ground. They read from the book, from the Law of God, clearly, and they gave the sense, so that the people understood the reading. And Nehemiah, who was the governor, and Ezra the priest and scribe, and the Levites who taught the people said to all the people, "This day is holy to the LORD your God; do not mourn or weep." For all the people wept as they heard the words of the Law. Then he said to them, "Go your way. Eat the fat and drink sweet wine and send portions to anyone who has nothing ready, for this day is holy to our Lord. And do not be grieved, for the joy of the LORD is your strength." (ESV)

尼八 1-3、5-6、8-10

那時，眾百姓如同一人聚集在水門前的廣場，請以斯拉文士將耶和華吩咐以色列的摩西的律法書帶來。七月初一，以斯拉祭司律法書帶到了能明白的男女會眾面前。他在水門前的廣場，從清早到中午，在男女能明白的人面前讀這律法書。眾百姓都側耳而聽。以斯拉站在水上面，查眾百姓眼前展開這書。他一展開，眾百姓都站起來。以斯拉稱頌耶和華至大的上帝。眾百姓都舉手應聲說：「阿們！阿們！」他們低頭，俯伏在地，敬拜耶和華。他們清清楚楚地念上帝的律法書，講明意思，使百姓明白所念的。尼希米首先，以斯拉祭司文士，和教導百姓的利未人對眾百姓說：「今日是耶和華—你們上帝的聖日，不要悲哀，也不要哭泣。」這是因為眾百姓聽見律法書上的話都哭了。尼希米對他們說：「你們去吃肥美的，喝甘甜的，有不能覆護的就分給他，因為今日是我們主的聖日。你們不要憂愁，因為耶和華而得的喜樂是你們的力量。」(和合本修訂版)

Psaln 19:7-14

The law of the LORD is perfect, reviving the soul; the testimony of the LORD is sure, making wise the simple; the precepts of the LORD are right, rejoicing the heart; the commandment of the LORD is pure, enlightening the eyes; the fear of the LORD is clean, enduring forever; the rules of the LORD are true, and righteous altogether. More to be desired are they than gold, even much fine gold; sweeter also than honey and drippings of the honeycomb. Moreover, by them is your servant warned; in keeping them there is great reward. Who can discern his errors? Declare me innocent from hidden faults. Keep back your servant also from presumptuous sins; let them not have dominion over me! Then I shall be blameless, and innocent of great transgression. Let the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable in your sight, O LORD, my rock and my redeemer. (ESV)

詩十九 7-14

耶和華的律法全備，使人聰醒；

耶和華的法度確定，使愚蒙人有智慧；

耶和華的訓詞正直，使人心靈活；

耶和華的命令清潔，使人眼目明亮。

耶和華的典章真實，全然公義，

從從耶和華是純潔的，存到永遠，

比金子可羨慕，比極多的純金可羨慕；

比蜜甘甜，比蜂蜜下流的蜜甘甜，

因此你的僕人受警戒，

遵守這些有極大的賞賜。

誰能察覺自己的錯處呢？

求你赦免我隱藏的過犯，

求你憐阻我不犯任意妄為的罪，

不容這罪轄制我，

我就完全，免脫大罪。

耶和華一的磐石，我的救贖主阿，

願我口中的言語，心裏的意念在你面前蒙悅納。(和合本修訂版)